

CANSO DE BOUYÈ

canto provenzale a 4 voci

Armonizzazione di
Paolo Bon

Lento e triste (♩=56)

Ten. Solo

p dolcemente

Tutti

Ten. I
 Ten. II
 Br.
 Bs.

Quan le bou-yé — bé de lau-ra,
 - yé — bé de lau-ra
 ...le bou - yé bé de lau- ra
 - do,
 - do,
 - do,
 ...soun a - gu - lha - -
 - do.
 ...soun a - gu - lha - - do.
 Tro - ba sa fen - no al
 tro - ba sa fen - no al pé del foc to - ta de -
 pé del foc,
 - span - dro - lha - - da,
 ...fen - no al pé — del foc
 - span - dro - lha - - da,
 - span - dro - lha - - da,
 to - ta de - span - dro - lha - da.
 ...de span - dro - lha - - da,
 ...de - span - dro - lha - - da.

poco tratt. *a tempo* *a - gu - lha - -*
p *p* *p*
rall. *a tempo*
p *poco tratt.* *a tempo*
p *p* *p*
rall.

Nota: «Canzone del mandriano»; il testo poetico (sec. XV) è provenzale (*lingua d'oc*). Sull'origine processionale, che questo canto condivide con «Le Roi Renaud de guerre revient» e «La Pernet», rinvio a quanto detto nelle note relative a questi

2 Ten. Soli

8 "Quan se - ray mor - ta re - bon me, *Più mosso Tutti*
prolungando il suono a bocca chiusa quan se - ray mor - ta

8 re - bon me *I Tempo Ten. Solo*
bocca chiusa al plus priou de la ca - - va,
bocca chiusa re - bon me

8 al plus priou de la ca - - va." *Tutti rall. al nulla*
prolungando a bocca chiusa ..quan se - ray mor - ta... al nulla
 ...priou de la ca - - va." *al nulla*

Quan le bouyé bé de laura
 plante soun agulhado.

Troba sa fenno al pé del foc
 tota despandrolhada.

«Se n'es malauta, digas oc;
 te farem un potage,
 ab una rava et un caulet,
 una lauzetta magra».

«Quan seray morta rebon me
 al plus priou de la cava.
 Met me los pés à la paret,
 le cap jost la canela.
 Tots los romious que passeran
 prendran ayga senhada
 et diran: «Qual est mort ayssi?»
 «Aco's la paubra Joana».

CANZONE DEL MANDRIANO

Torna dalla fatica il mandriano
 e posa il pungolo.

Il fuoco rende de la donna sua
 smunta l'immagine.
 «Se sei malata, dillo;
 ti faremo una zuppa
 di rape, cavoli,
 di magra allodola».

«Morta, riposami nel più profondo
 della fossa, coi piedi alla parete;
 la bocca penderà dalla sorgente . . .
 Chi passerà di lì prenderà acqua
 benedetta chiedendo: «Chi vi giace?»
 «Qui sta la povera Joana, morta».